




The project is co-funded by the European Union



Rautjärvi

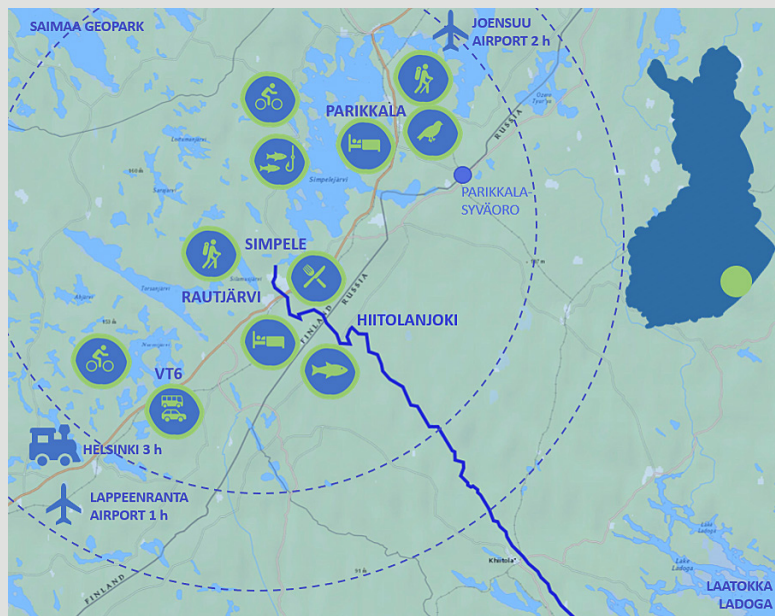


РОСКОШЬ ОТ ПРИРОДЫ В РЕГИОНЕ РЕКИ ХИТОЛАНЙОКИ

Кратко о мастер-плане РивТаймс/
RivTimes

LUXURY FROM NATURE AROUND RIVER HIITOLANJOKI

RivTimes Master Plan
in a Nutshell



Благодаря хорошему железнодорожному сообщению, национальной автомагистрали VT6 и аэропортам Лаппеенранты и Йоэнсуу, район Хиитоланйоки становится более доступным для туристов.

Good train connections, national highway VT6 and the airports of Lappeenranta and Joensuu bring the Hiitolanjoki area close to tourists.

РЕГИОН РЕКИ ХИТОЛАНЙОКИ – РАЗВИВАЮЩЕЕСЯ НАПРАВЛЕНИЕ ПРИРОДНОГО ТУРИЗМА

Туризм представляет собой значительный потенциал роста в окрестностях реки Хиитоланйоки. Уникальные природные уголки и интересная история предлагают множество вариантов. В данный момент направление по развитию потенциала трансграничного туризма отложено, но усилия для его развития продолжают по обе стороны границы.

FCG разрабатывает генеральный план по развитию туризма для региона в рамках проекта РивТаймс /RivTimes вместе с партнерами проекта и компаниями региона.

HIITOLANJOKI RIVER REGION – RISING NATURE TOURISM DESTINATION

Tourism represents a significant growth potential around the river Hiitolanjoki. Unique nature destinations and interesting history offer a variety of options. Timewise, the potential of cross-border tourism has been delayed, but development efforts continue on both sides of the border.

FCG is preparing a tourism master plan for the region as part of the **RivTimes** project together with the project partners and region's companies.

ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

В Раутъярви можно познакомиться с порогами реки Хиитоланйоки и ладожским лососем. Реки, озера и другие природные объекты предлагают возможности для рыбалки, охоты, наблюдения и фотографирования дикой природы. Культурно-исторические маршруты приблизят вас к промышленной и военной истории. Вы также сможете насладиться специалитетами местной кухни.

Маршруты

- Велопоходы
- Хайкинг
- Водные маршруты
- Гребля



ATTRACTIVE DIVERSITY

You can get to know the rapids of Hiitolanjoki and the Ladoga salmon in Rautjärvi. Rivers, lakes and other nature destinations offer opportunities to fish, hunt and see and photograph wildlife. Cultural and historical routes take you close to the industrial and war history. You can also enjoy the cultural experiences through local food.

Routes

- Cycling
- Hiking
- Water routes
- Paddling

Смотрите видео о плотине
у порогов Кангаскоски



Watch video of
Kangaskoski dam

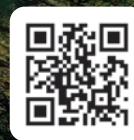


Hiitolanjoki Flow

yrietykset tarjoavat yhteistyössä mm. upeita elämyksiä, hyvää mieltä sekä mahdollisuuksia tutustua luonnon salaisiin helmiin ikäikäisten vesien äärellä Hiitolanjoella ja sen lähietäisyydessä.

Tarjoamme luonnonläheisen ja aidon erämaan tunnelman kattavien palveluiden ja rajan tuntumassa! **Tervetuloa!**

Tutustu!



Koitsan Pito ja Palvelu
www.koitsanpp.fi

B & B Hiitolanjoki
www.bbhiitolanjoki.fi
www.naturehealing.fi

Retuperä Reload
www.retuperareload.fi

Taksi H. Repo
Puh. 050 353 8226

Rajamailla
rajamailla.fi

ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ТУРИСТИЧЕСКОГО БИЗНЕСА

Очаровательная природа региона предлагает множество возможностей для предпринимателей. Доступные маршруты, аренда экипировки и сопровождение гидов позволят повысить комфорт клиентов. Возможности для бизнеса могут включать следующие направления, например такие как разработка услуг на маршрутах, разработка программных услуг и пакетов, разработка еженедельных программ и специального размещения.

Тренды

- Природный туризм
- Пешеходные прогулки, катание на велосипедах, гребля на каноэ и байдарках – всё что связано с передвижением собственными мышцами
- Местная история и быт
- Ответственность
- Приключения
- Стэй-кэйшон/Staycation (краткосрочный отдых, внутренний туризм)
- Цифровой переход
- Bucket lists (списки желаний) и обмен впечатлениями в социальных сетях
- Специальное размещение



POSSIBILITIES FOR TOURISM OPERATORS

The wonderful nature of the area offers a lot of opportunities for entrepreneurs. Accessible routes, rent of equipment, and guidance allow to increase customer comfort. Business opportunities include services along routes, program services and packages, weekly programs and special accommodation for example.

Trends

- Nature tourism
- Moving with muscle power
- Local history and way of life
- Responsibility
- Adventures
- Staycation
- Digital transition
- Bucket lists and sharing of experiences
- Special accommodation

Konka
Ski

Laskettelu-
rinteet

Hiihtoladut

Kahvila

Laavu

Pulkkamäki

Konkalammentie 50, 56800 SIMPELE p. 050 432 9866
www.konkaski.fi

Simpelejärvi
events

Lähde tutustumaan kauniiseen Simpelejärveen vauhdikkaasti vesijetillä, rauhallisesti suppaillen ja meloen tai kierrä järvi kätevästi e-fatbikella pyöräillen!

Paksuniementie 82, 59130 KOITSANLAHTI | puh. 050 432 9866
www.simpelejarvievents.fi

РАЗВИТИЕ НАПРАВЛЕНИЯ МЕСТНОЙ КУХНИ

Мы хотим создать больше возможностей для развития направления местной кухни и местных деликатесов. Посещение ферм и продуктовых магазинов, туристические пакеты «Собери и приготовь» и ваучеры на местные продукты могут быть разработаны, не забывая о диетах.

Возможности для развития бизнеса могут также включать открытие ресторанов местной кухни, разработку доставки местных блюд вдоль маршрутов, организацию гастрономических мероприятий и гастрономического брендинга регионального рыбного продукта.

Тренды

- Экономика впечатлений
- Ответственность
- Местная кухня
- Едим вместе
- Суперфуд / Superfood
- Обмен впечатлениями в социальных сетях
- Сторителлинг
- Сделай / Приготовь сам (DIY)



DEVELOPMENT OF FOOD EXPERIENCES

We want to create more opportunities to enjoy local food and local specialties. Visits to farms and produce shops, "Collect and prepare" packages and local product vouchers can be developed, without forgetting special diets.

Business opportunities also include local food restaurants, provision of local along routes, food events and the gastronomic branding of regional fish.

Trends

- Experiential tourism
- Responsibility
- Local food
- Eating together
- Superfood
- Storytelling
- DIY



B & B Hiitolanjoki

Tasokasta majoitusta Hiitolanjoen rannalla Rautjärvellä

Haluatko rentoutua luonnossa tai turvesaunassa, patikoida, seikkailla luolissa tai vaikka suppailta? Meillä voi, tervetuloa!

Kangaskoskentie 220, 56800 Simpele • welcome@bbhiitolanjoki.fi
www.bbhiitolanjoki.fi • www.naturehealing.fi

Taxikko Oy Henkilökuljetusta Rautjärvellä
lähies 30 vuoden kokemuksella



010 320 5700 | 0500 150 618 | taxikko.fi

СКАЗОЧНЫЕ ВОДОЁМЫ ЗАМАНЫВАЮТ ЗА РЫБОЙ

Мы стремимся упростить покупку рыболовных лицензий и организацию поездок на рыбалку, включая поездки и с рассказыванием разных историй или же сторителлингом. Возможности для развития бизнеса также могут включать в себя VIP-места для рыбалки, рыболовные товары, рыболовные фестивали и соревнования.

Тренды

- Приобретение навыков от изучения новых вещей
- Хобби как мотивация
- Ответственность
- Безопасность
- Обмен опытом
- Сделай сам (DIY)



BEAUTIFUL WATERS INVITE FISHING

The aim is to make it easy to purchase of fishing permits and organise fishing trips - also thematic ones with interesting storytelling. Additional business possibilities include VIP fishing destinations, fishing products and fishing festivals and competitions.

Trends

- Experiencing and learning new things
- Hobby as motivation
- Responsibility
- Safety
- Sharing of experiences
- DIY



Новые возможности для предпринимателей
New possibilities for entrepreneurs

В дополнение к традиционным предложениям, регион предлагает хорошие возможности для развития пакетов дигитального отключения /Digital Detox.

In addition to the traditional offering, the area provides good opportunities for Digital Detox packages.

Здесь вы можете превратить кемпинг в глэмпинг!

Here you can evolve camping into glamping!

Наблюдение за птицами и дикой природой и фотографирование

Bird and wildlife watching and photography

Kahvila Lounaskulma



Roihankatu 12-14, Simpele • puh. 050 505 1224
info@kahvilalounaskulma.fi • www.kahvilalounaskulma.fi



**SAIMAA
GEOPARK
FINLAND**

**LÖYDÄ
SAIMAAN
KÄTKETYT
AARTEET**

LUE LISÄÄ » SAIMAAGEOPARK.FI



АКЦЕНТ НА УСТОЙЧИВОСТЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Регион предоставляет отличные возможности для развития сезонных продуктов, круглогодичной деятельности и использования самобытной местной культуры. Новые игроки сердечно приветствуются. Примите участие в создании сетей и развитии сотрудничества между поставщиками услуг. Вместе мы сможем позаботиться о доступности региона, налаженной функционирующей туристической инфраструктуре, гибких путешественных цепочках и единого руководства.

Совместные маркетинговые усилия, инвестиции в новые услуги и использование различных источников финансирования позволяют повысить финансовую устойчивость.

SUSTAINABILITY AND RESPONSIBILITY

The area provides excellent opportunities for development of seasonal products, year-round supply and utilisation of the distinctive local culture. New players are warmly welcomed. Get involved in networking and developing cooperation between service providers. Together we can take care of accessibility, well-functioning tourist infrastructure, smooth travel chains and unified signing and guidance.

Joint marketing efforts, investing in new services and utilising different financing sources allow to increase financial sustainability.

KOLLAA JA SIMO HÄYHÄ - MUSEO

Talvisodan erikoismuseo

Rautjärveläisten talvisodan veteraanien perustama museo haluaa säilyttää Kollaan taisteluihin osallistuneiden miesten kokemuksia ja perintöä tuleville sukupolville. Kuuluisin Kollaan taistelija oli varmasti rautjärveläinen tarkka-ampuja Simo Häyhä jolle on omistettu yksi näyttelytila.

The museum was found by veterans of Rautjärvi who fought at the Kollaa front during the Winter War. The idea was to preserve the heritage of those men to generations to come. Downstairs is mainly dedicated to Simo Häyhä from Rautjärvi. Exhibition describes life of Simo before the war, during the Winter War and after the war.



LÖYDÄT MEIDÄT
FIND US

info@kollaamuseo.fi
www.kollaa-simohayha-museo.fi
www.facebook.com/simohayhamuseo

KUNTALANRAITTI 32
56710 MIETTILÄ



ВАЖНЫЕ ТЕМЫ РАЗВИТИЯ...

УСТОЙЧИВЫЙ ТУРИЗМ

Информирование об ответственном выборе и действиях.

СПЕЦИАЛЬНОЕ РАЗМЕЩЕНИЕ

Необходимо разработать больше возможностей для размещения туристов, востребованы будут размещение в местах B&B «Bed and Breakfast», размещение в глэмпингах или же размещение на дому. Гостиницы и коттеджные поселки могли бы привлекать и большие группы.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТЕМЫ

Помимо занятий спортом и рыбалки с гидом на природе, есть прекрасные возможности для использования ознакомления с геологией и природными явлениями региона, а также с местной кухней.

ВПЕЧАТЛЕНИЯ

Местный образ жизни и уникальный природный уголок с его птицами, животными и лососевой рыбой предлагают вам роскоши природы.

THEMES UNDER DEVELOPMENT

Sustainable tourism

Communicating responsible choices and operations.

Special accommodation

More accommodation possibilities needed such as B&B, glamping or home accommodation. Hotels and holiday villages would attract larger groups.

Special themes

There is no oversupply of guided hiking, cycling or fishing trips. Utilisation of geology and natural phenomena is still limited. The demand for local food is rising.

Experiences

The local way of life and unique destinations with birds, wildlife and salmon offer genuine luxury of nature.

ПРИЕЗЖАЙТЕ НАСЛАЖДАТЬСЯ!

Регион Хиитоланйоки может предложить многое любителям активного отдыха, охотникам за чудесами природы, исследователям природы, а также искателям подлинного образа жизни. Здесь Вы сможете насладиться разнообразием деятельности, природой и местной историей. Местная еда и расслабляющие вечера в сауне увенчают Ваш отпуск.

- Экстремальные и природные активитеты
- Наслаждение природой
- Ловля рыбы
- Маршруты
- Сауны
- Глэмпинг

WELCOME AND ENJOY!

The Hiitolanjoki area has a lot to offer to activity enthusiasts, nature wonder hunters, nature explorers as well as authentic lifestyle seekers. Here you can enjoy variety of activities, nature experiences and local history. Local food and relaxing sauna evenings will crown the holiday.

- Extreme and nature activities
- Nature
- Fishing
- Routes
- Saunas
- Glamping

Сделайте виртуальный
тур по Хиитоланйоки!



Take a virtual tour in Hiitolanjoki!



MAASÄLPÄ
JORMA REPO KY

*Tervetuloa palvelevaan rautakauppaan
Nyt jo 40 vuotta hyvää palvelua Simpeleellä!*
Asemakatu 29 56800 Simpele | 010 778 1200

KEHY

 **Uusyritys-
keskus**

Yrityspalvelut Imatra, Ruokolahti ja Rautjärvi / kehy.fi

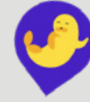


МУНИЦИПАЛИТЕТ РАУТЬЯРВИ/
RAUTJÄRVI MUNICIPALITY

Simpeleentie 12
56800 Simpele, Finland
rautjarven.kunta@rautjarvi.fi

Инфо / Info
(+358) 040 162 1500
(по-английски)

Зайдите в наше приложение, чтобы найти местные достопримечательности!



Check out our app to find local attractions!
fi.aarre.app/rautjarvi

Смотрите видео



Watch our video



The project is co-funded by the European Union



FCG

GOSAIMAA.COM

LAPPEENRANNAN JA IMATRAN SEUTU

Koe maalaisromantiikkaa ja suuri seikkailu Saimaalla, Lappeenrannan ja Imatran seudulla

